

A8-1/2004

SPECIALIST

Innovations UV à la Drupa 2004 (p. 3)

Communication d'IST METZ (p. 14)

Novità UV alla Drupa 2004 (p. 3)

La IST METZ annuncia (p. 14)

GOOD NEWS



IST[®]
METZ HOLDING
more than UV 

The magazine for UV curing
and IR-WA drying technology



GOOD NEWS

□ Ambiance positive à Düsseldorf <i>Atmosfera positiva a Düsseldorf</i>	3
■ Informations des constructeurs de machines à imprimer UV <i>Le fabbriche di macchine da stampa UV informano</i>	4
■ Activités d'IST METZ durant le salon <i>Le iniziative della IST METZ in fiera</i>	6
■ Information des fabricants d'encre UV <i>Notizie dai produttori di inchiostri UV</i>	8
■ Nouveautés de la maison IST METZ <i>Novità IST METZ</i>	10

Innovations UV à la Drupa 2004

Un horizon plein d'espoir

□ **Ambiance positive à Düsseldorf**

Dans les années passées, la récession économique a beaucoup touché l'industrie graphique. Vue la situation, la branche plaçait de grands espoirs dans la Drupa 2004. Le plus grand salon du monde pour l'imprimerie et les médias pouvait réaliser ces attentes – soutenu naturellement par les données économiques s'améliorant lentement en ce début d'année. Après une longue période difficile, pour beaucoup d'imprimeurs confrontés à une

concurrence croissante, c'est enfin profilé à l'horizon un espoir de reprise.

La Drupa profitait des faveurs du moment, de sorte que du 6 au 19 mai plus de 394.000 visiteurs de 122 pays sont venus à Düsseldorf pour s'informer dans les 18 halls où étaient présents 1862 exposants. »Vu les conditions économiques générales, nous ne pouvions pas espérer atteindre le nombre de visiteurs de l'an 2000

(428.000). Ce résultat est d'autant plus réjouissant», déclare le Président du Salon Werner M. Dornscheidt se référant au bilan des 15 jours du salon de l'imprimerie et des médias. La participation internationale a été relevée : 54% des visiteurs sont venus de l'étranger. Parmi les hôtes internationaux, avec 127.655 visiteurs, le plus grand groupe est venu d'Europe, le second, avec 42.552 spécialistes, d'Asie dont la part a plus que doublé.

Novità UV alla Drupa 2004

Un orizzonte più chiaro

□ **Atmosfera positiva a Düsseldorf**

Negli ultimi anni, la stagnazione economica ha messo a dura prova un po' ovunque l'industria grafica. In questa situazione, il settore ha riposto grandi speranze nella Drupa 2004. E la fiera più grande del mondo per la stampa e la produzione multimediale ha premiato le attese, aiutata ovviamente anche dal lento miglioramento dei dati economici rilevati all'inizio dell'anno. Dopo un cammino lungo e tormentato, finalmente molte aziende grafiche, che si trovano ad affrontare ogni

giorno una concorrenza sempre più agguerrita, possono vedere di nuovo una schiarita all'orizzonte.

La Drupa è capitata al momento giusto, infatti dal 6 al 19 maggio oltre 394.000 visitatori provenienti da 122 Paesi si sono recati a Düsseldorf per informarsi presso i 18 padiglioni della fiera sui prodotti offerti dai 1862 espositori. "Considerato il momento economico, non potevamo pretendere di arrivare al numero di visitatori del 2000, anno del boom (428.000).

Questo risultato è quindi tanto più soddisfacente", conclude il direttore della fiera M. Dornscheidt una volta fatto il bilancio dei 14 giorni di esposizione. Era atteso un notevole interesse da parte degli operatori internazionali: il 54% dei visitatori è infatti arrivato dall'estero. Fra gli ospiti stranieri, 127.655, il gruppo più folto, sono arrivati dai Paesi europei, mentre il secondo gruppo in ordine di grandezza era formato da 42.552 specialisti asiatici, la quota dei quali è più che raddoppiata.



■ Informations des constructeurs de machines à imprimer UV

Beaucoup de rumeurs au sujet de l'emploi

La plus grande rumeur a été le JDF-Job-Definition-Format. Derrière cette contraction, se dissimule le terme Définition de Format d'Emploi. A l'avenir, il doit servir comme instrument, où toutes les étapes de la production se combinent de la manière la plus lisse possible et créer un flux du travail optimisé. Les imprimeurs feront ainsi des économies sur leurs frais et donc leurs clients également. Ils espèrent ainsi des marges bénéficiaires plus élevées et une baisse des prix de leurs produits. Vu la situation de concurrence actuelle dans l'industrie graphique, il est facile de prévoir qui en profitera davantage au final.

Si l'on en croit les experts, le JDF doit s'établir rapidement comme une norme dans l'industrie graphique. Aussitôt qu'un instrument est utilisé, conformément aux normes, il permet de se démarquer ainsi de la concurrence. Autant la réaction des entreprises est rapide pour passer des contrats et réduire les frais, autant la recherche pour améliorer les moyens de production se fait sur le long terme. Dans ce cas, le succès promet d'offrir des produits et des solutions avec une valeur ajoutée supérieure.

Avec l'UV hors de la masse

Des exemples concrets prouvent que la technologie UV sort rapidement du lot dans le cas de produits d'impression à forte valeur ajoutée. Dans des segments de marché spécifiques

comme l'impression rotative ou la fabrication des étiquettes, l'UV est déjà devenue une norme reconnue. Dans l'impression offset tous les »Big Player« voient encore beaucoup de potentiel parmi les constructeurs de machine dans la polymérisation d'encres et de vernis UV. Ainsi, on peut aider les utilisateurs à étendre leur gamme de produit vers des produits à forte valeur ajoutée et améliorer leur production.

Ainsi, Man Roland place aussi la valeur ajoutée qui peut être réalisée par l'impression UV, comme cause principale pour la croissance supérieure à la moyenne des applications UV. Comme par exemple dans le »Best Practice Guide« (guide des meilleures pratiques) pour l'impression UV et le perfectionnement UV que l'organisation PrintCity a publié, en plusieurs langues, peu avant le Drupa. Différentes entreprises membres du groupe PrintCity et le GATF (Graphic Arts Technical Foundation) nord-américain ont également participé largement à son élaboration.

L'entreprise KBA suggère également l'utilisation de la technologie UV à ses clients, pour la fabrication de produits spécifiques. Dans une publication, le fabricant de

machines parlait récemment des applications UV comme des »effets sans fin«. Depuis la fin des années 90, l'entreprise propose cette technologie hybride qui a déjà été présentée lors de la Drupa 2000.

L'impression UV ouvre de nouvelles dimensions

Le leader du marché mondial des fabricants de machines à imprimer est convaincu que l'impression UV offre de nouvelles perspectives pour la brillance, les effets tactiles et une meilleure protection. La technologie UV permet effectivement le traitement de matériaux particuliers comme des feuilles en matière plastique ou du papier métallisé ainsi que la production de produits complexes. »Les produits UV sont clairement supérieurs aux imprimés conventionnels«, explique le Dr. Klaus Spiegel, membre du comité directeur d'Heidelberg. »Les démonstrations ont montré en même temps comment des utilisateurs de l'UV peuvent s'ouvrir à de nouveaux marchés et ainsi se différencier de la concurrence.«

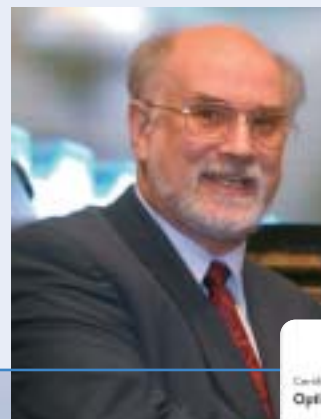
Procédure maîtrisable et sûre

Les démonstrations ont encore clarifié que la production UV représente aujourd'hui une procédure à maîtriser sûrement. La protection de l'environnement est également prise en considération. Ainsi, la caisse de prévoyance contre les accidents d'impression et le traitement de papier (BG) avait déjà distingué la Speedmaster CD 74 UV à la fin 2003 avec le certificat d'essai »Impression UV optimisée«. Il contient un numéro d'essai (DP 03083) qui se réfère à la CD 74 UV. Lors de la Drupa 2004, le BG a annoncé que la Speedmaster CD 102 atteint également tous les critères. Le certificat, qui a été élaboré par les caisses de prévoyance contre les accidents européennes, transpose les exigences de la branche et a reconnu que le protocole UV va bien au-delà des exigences juridiques minimales en ce qui concerne la protection de l'environnement, de la santé et aussi de la sécurité des opérateurs. »Ce certificat est surtout intéressant pour des canalisations verticales dans l'impression UV«, déclare le Dr. Klaus Spiegel. »Cela démontre que l'impression UV est tout aussi sûre que l'impression offset conventionnelle.«



Albrecht H. Glöckle,
Professionnel de
l'impression et du
traitement du papier.

Albrecht H. Glöckle,
Associazione Professionale
Tedesca della Stampa e
Cartotecnica.



■ Le fabbriche di macchine da stampa UV informano

Gran baccano intorno ai dati lavoro

A provocare tutto il baccano è stato il JDF. Dietro a questa sigla si nasconde il cosiddetto Job-Definition-Format che in futuro dovrebbe essere lo strumento per collegare in rete tutte le fasi della produzione in modo da creare un workflow ottimizzato. Al risparmio sui costi da ciò risultante fanno l'occhiolino sia le aziende grafiche sia i loro clienti. Gli uni sperano di ottenere maggiori margini di guadagno, gli altri una riduzione dei prezzi dei loro stampati. Considerata l'attuale situazione della concorrenza nell'ambito dell'industria grafica è facilmente prevedibile chi alla fine trarrà il maggiore profitto.

Se si deve credere a quanto dicono gli esperti, il JDF ha tutto quello che ci vuole per diventare uno standard nell'industria grafica. Appena uno strumento viene adottato come standard, tuttavia, non vale praticamente più come opportunità per distinguersi dalla concorrenza. Le aziende che però non cercano solo tempi di produzione più brevi per i loro lavori e la riduzione dei costi ma anche nuove possibilità per aumentare i propri ricavi dovranno rivolgersi, alla lunga, altrove. Un successo promettente, in questo caso, è quello realizzabile con l'offerta di prodotti e soluzioni in grado di creare valore aggiunto.

Con l'UV fuori dalla massa

Quando si tratta di portare esempi concreti di valore aggiunto fra i prodotti stampati spesso entra in gioco la tecnologia UV. In particolari segmenti del mercato, come la stampa di moduli continui o la produzione di etichette autoadesive in rotolo, l'equipaggiamento UV, proprio per questo motivo, è già diventato nel frattempo quasi uno standard. Ma anche nell'ambito della stampa offset a foglio tutti i "Big Player" fra i produttori di macchine vedono nell'essiccazione UV di inchiostri e vernici un potenziale ancora notevole. Può essere un aiuto per gli utilizzatori ampliare il programma di produzione con prodotti caratterizzati da valore aggiunto e in questo modo migliorare anche la situazione dei propri ricavi.

Così per esempio la MAN Roland considera il valore aggiunto realizzabile con la stampa UV la causa principale della straordinaria diffusione delle applicazioni UV, come si rileva anche dalla "Best Practice Guide" per la stampa UV e il finishing UV, pubblicata dalla organizzazione PrintCity appena prima della Drupa in varie lingue. Alla elaborazione del contenuto ha partecipato attivamente, oltre alle diverse ditte aderenti alla associazione PrintCity, anche il

GATF (Graphic Arts Technical Foundation) americano.

Anche la ditta KBA raccomanda ai propri clienti l'utilizzo della tecnologia UV quando si tratta di realizzare prodotti speciali. In una pubblicazione, questa fabbrica di macchine parla brevemente, a proposito delle applicazioni UV, di "Effetti infiniti". Dalla fine degli anni '90, questa azienda promuove la tecnologia ibrida, già presentata alla Drupa 2000.

Nuove dimensioni grazie alla stampa UV

Presso il leader del mercato mondiale fra i produttori di macchine da stampa si è convinti che con la stampa UV si possano raggiungere nuove dimensioni in fatto di brillantezza, effetto protettivo e resistenza allo sfregamento. La tecnologia UV pare sia l'unica in grado di permettere la lavorazione di materiali particolari come film di plastica o carta metallizzata nonché la realizzazione di effetti complessi. "I prodotti UV sono sensibilmente superiori agli stampati tradizionali", ha spiegato il Dr. Klaus Spiegel, membro della presidenza della Heidelberg. "Nello stesso tempo le dimostrazioni hanno evidenziato come gli utilizzatori con la stampa UV possano conquistare nuovi mercati e differenziarsi dalla concorrenza."

Metodo facilmente gestibile e sicuro

Le dimostrazioni indicano inoltre che la produzione UV al giorno d'oggi è un metodo facile e sicuro da gestire, che consente di tener conto anche degli aspetti connessi con la salvaguardia dell'ambiente. L'associazione professionale stampa e cartotecnica tedesca (BG), per esempio, ha rilasciato già a fine 2003 al modello Speedmaster CD 74 UV il certificato di collaudo "Stampa UV ottimizzata" specifico, numero DP 03083. Alla Drupa 2004, la BG ha annunciato che anche la serie di modelli Speedmaster CD 102 è rispondente ai criteri. Il certificato fa riferimento ai requisiti richiesti dal protocollo UV, riconosciuto in tutto il settore, elaborato dalle associazioni professionali di categoria europee e ben più avanzato rispetto agli attuali requisiti minimi di legge in fatto di sicurezza igienico-sanitaria, ambientale e antinfortunistica. "Questo certificato è interessante soprattutto anche per coloro che si avvicinano per la prima volta alla stampa UV", ha detto il Dr. Klaus Spiegel. "Dimostra infatti che la stampa UV nel frattempo è diventata sicura esattamente quanto la stampa offset tradizionale."





■ Activités d'IST METZ durant le salon

Démonstration public en direct

L'intérêt des imprimeurs pour les capacités de la technique UV est actuellement fort, les démonstrations en direct l'ont montré dans le cadre du centre de Technologie UV (UV Technology Center). Sur un stand connexe, IST METZ, avec la participation d'Heidelberg et une machine à imprimer 6 couleurs de type CD 74 équipée UV, a imprimé différents produits en offset UV sous les yeux des visiteurs. Les 50 sièges devant la machine à imprimer étaient complètement occupés à chacune des quatre démonstrations journalières. Des groupes de spectateur se formaient presque toujours aussi à l'arrière, de sorte que durant les 14 jours de salon, plus de 5000 visiteurs ont assistés aux présentations.

Au moyen d'applications réelles pour l'horlogerie Sinn de Francfort, les spectateurs ont vu les perfectionnements techniques d'une impression en ligne de grande qualité. Par exemple, on produit des affiches avec des effets lustrés mats. Celles-ci ont été imprimées une première fois en impression hybride puis pour comparer avec des encres et des vernis UV. Ainsi, chaque visiteur pouvait évaluer quelle technologie correspond le mieux à ses attentes propres. Les deux autres démonstrations ont présenté des cartes postales avec effets 3D en impression de lenticulaires et des emballages Premium en papier aluminium pour des montres.

L'UV Technology Center avec le propre aspect à la Drupa

Simultanément à la progression de la technologie UV dans les différents segments de l'industrie graphique, le groupe IST METZ s'est développé au cours des dernières années. La croissance de l'entreprise a été clairement perçue au travers des présentations pendant la Drupa. Au total, 464 mètres carrés de surface d'exposition pour IST METZ – une augmentation considérable comparée aux salons précédents (en 1995 : 100 m² et 2000 : 120 m²).

IST METZ a présenté ses performances à la Drupa sur deux stands distincts. Ainsi, le fabricant UV de Nürtingen a respecté sa philosophie, non seulement commercialiser des installations

■ Le initiative IST METZ in fiera

Le dimostrazioni dal vivo hanno calamitato l'interesse del pubblico

La misura dell'effettivo interesse che le aziende grafiche nutrono attualmente nei confronti delle possibilità offerte dalla tecnologia UV è apparsa evidente nel corso delle dimostrazioni dal vivo offerte nell'ambito dell'UV Technology Center. In uno stand dedicato, la IST METZ aveva installato in collaborazione con Heidelberg una macchina a sei colori modello CD 74 con equipaggiamento UV completo, utilizzata per la stampa di vari prodotti in offset UV davanti agli occhi dei visitatori. I circa 50 posti a sedere davanti alla

macchina da stampa erano sempre tutti occupati durante le quattro dimostrazioni quotidiane. Quasi sempre il pubblico si affollava fitto anche dietro alla platea, per cui durante i 14 giorni della fiera le presentazioni sono state seguite complessivamente da oltre 5000 visitatori.

Osservando i veri e propri lavori di stampa eseguiti per conto della fabbrica di orologi Sinn di Francoforte, gli spettatori si sono fatti un'idea precisa delle possibilità tecniche offerte dal finishing in linea di grande qualità. Sono stati realizzati per esempio poster con effetto lucido-opaco, una volta adottando la stampa ibrida e una

seconda volta, a titolo di confronto, usando esclusivamente inchiostri e vernici UV. Ogni visitatore ha quindi potuto paragonare i risultati e individuare la tecnologia più adatta alle proprie esigenze. Protagonisti delle altre due presentazioni sono state cartoline con effetto tridimensionale, ottenuto con la stampa lenticolare, e imballaggi di lusso per orologi su carta rivestita di alluminio.

Alla Drupa è di scena l'UV Technology Center

Lo sviluppo del Gruppo IST METZ è andato di pari passo, negli ultimi anni, con la progressiva diffusione della tecnologia UV nei diversi

UV, mais aussi offrir un soutien compétent à toutes les interrogations de l'industrie sur le thème de la technologie UV. Un Centre de Transfert UV (UV Transfer Center) a donc été créé spécialement, au sein même de l'entreprise, dans lequel le Centre de Technologie UV (UV Technology Center), déjà existant, a été intégré. Le but principal de l'UV Transfer Center est la diffusion de l'information. Son aspect autonome associée aux potentialités de la technologie UV, qui ont été soulignées à l'aide des démonstrations en direct, a concordé avec cet objectif. Certes, les dépenses organisationnelles ont été d'autant plus importantes, comme Joachim Jung, dirigeant du groupe IST METZ, l'acquiesce,

mais rétrospectivement elles en ont valu la peine. En conséquence, le nombre de rencontres concrètes et contacts sérieux a encore augmenté par rapport à l'an 2000 de presque 70%. Un autre succès, s'avérant extrêmement précieux, est la constatation que de nombreux visiteurs de la Drupa ont ramené chez eux des échantillons produits en direct : La technologie UV cache un potentiel inutilisé important.



segmenti dell'industria grafica. Questa crescita è chiaramente evidenziata fra l'altro anche dalle presentazioni Drupa dell'azienda. 464 metri quadrati in totale sono stati occupati dalla IST METZ durante la Drupa 2004 - un considerevole aumento rispetto alle precedenti edizioni della fiera (1995: 100 m² e 2000: 120 m²). La novità per la IST METZ Holding, è stata la presentazione dei propri servizi, alla Drupa, in due stand separati. In questo modo la Casa Produttrice di impianti UV, di Nürtingen, è rimasta fedele alla propria filosofia aziendale che consiste non solo nel commercializzare impianti UV ma anche nel

fornire all'industria un supporto il più possibile competente in tutte le questioni riguardanti il tema della tecnologia UV. A tale scopo è stato allestito presso la sede il cosiddetto UV Transfer Center, che integra il già esistente UV Technology Center. Il principale obiettivo dell'UV Transfer Center è la diffusione delle informazioni. L'originale approccio scelto per la fiera, cioè la dimostrazione delle possibilità offerte dalla tecnologia UV, come già detto, con l'aiuto di presentazioni dal vivo, corrisponde esattamente a questo obiettivo. L'impegno organizzativo e finanziario coinvolto è stato sì notevole, come ha riconosciuto Joachim Jung, direttore commer-

ciale del Gruppo IST METZ, ma ne è valsa comunque la pena. Il numero delle richieste concrete e dei contatti seri è aumentato di nuovo di quasi il 70% rispetto al 2000, anno del boom. Un ulteriore successo per lo sviluppo delle applicazioni UV nel campo delle arti grafiche è la scoperta che molti visitatori hanno fatto alla Drupa, durante le dimostrazioni dal vivo: la tecnologia UV ha in sé un vasto potenziale non ancora sfruttato.



■ Information des fabricants d'encre UV

À l'avenir, l'UV pourra encore plus

La Drupa a en outre montré que les possibilités dans l'impression UV se développeront encore à l'avenir. Presque tous les fabricants d'encre d'impression ont été informés des innovations dans le secteur des encres UV. Quelques nouveautés seront spécifiées ci-dessous.

Nouvel effet avec l'UV

Ainsi, l'entreprise Sicpa a développé une gamme d'encres UV et de laques UV. Le prétraitement partiel d'un motif d'impression à l'aide d'un vernis primaire prépare la surface. De cette façon, des effets optiques intéressants peuvent être obtenus.

Nouveaux domaines d'application pour l'UV

Une des nombreuses nouveautés présentées par Sun Chemical ont été des encres et des laques UV pour des applications sensibles. Les avantages se remarquent avec de nouveaux procédés d'encres, John Adkin, Directeur des Produits Offset chez Sun Chemical Europe déclare : « Il y avait jusqu'ici des restrictions avec des encres UV, si elles devaient être utilisées pour des emballages de produits alimentaires, de médicaments ou de cosmétiques. En évitant la transmission des photo-initiateurs, les nouveaux emballages imprimés en UV sont plus sûrs. »

Des développements ont dû aussi être revus dans les entreprises Sicpa et Siegwark qui ont présenté des encres et laques UV sans odeurs pour l'impression d'emballage.

Flint-Schmidt a présenté plusieurs nouveautés comme par exemple, un nouveau système d'encres de

couleurs pour l'impression offset avec de bonnes qualités sur des substrats non absorbant comme la feuille, le stratifié ou le carton couché. À côté des encres offset UV, l'offre de Flint-Schmidt couvre aussi des encres UV flexo avec des radicaux libres et un durcissement efficace.

Nouvelles procédures avec l'UV

Cette offre doit être encore plus développée. Comme le Dr. Stefan Eder, Responsable Produits pour les encres UV chez Flint-Schmidt l'a expliqué, il travaille actuellement au développement des encres hélioliquides UV. De cette manière, des possibilités d'application complètement nouvelles s'ouvriraient pour des encres UV dans l'impression d'étiquettes et d'emballage.

Spécialités avec l'UV

Toute une série de spécialités UV a été présentée par le fabricant d'encres Zeller+Gmelin. La gamme va des encres grattables, encres pour les codes magnétiques sur papier et carton jusqu'aux différents vernis brillants. D'autres exemples comme les encres fluorescentes de sécurité, les encres UV phosphorescentes qui brillent à la lumière, et les encres thermochrome qui réagissent à des températures différentes en

changeant de couleur.

Pour des domaines d'application spéciaux comme l'impression sur le verre, le blanc couvrant dans l'impression d'étiquettes ainsi que pour l'impression des tubes Ruco, différentes encres UV pour la sérigraphie ont été présentées. Quelques développements ont dû aussi être trouvés dans le secteur encore jeune de l'impression jet d'encres UV. Ici, sont présentes des entreprises comme Sun Chemical, Jetrion ou Sericol.

Prétraitement spécial pour l'UV

Grâce à de nouveaux procédés, la société suisse CIBA Spécialité Chimique AG a optimisé sa production d'encres UV, de revêtements et de colles pour toutes les matières plastiques. Ce procédé qui modifie de façon durable la surface des matières plastiques, a été présentée pendant la Drupa sur une machine flexo.

■ Notizie dai produttori di inchiostri UV

In futuro l'UV potrà fare ancora di più

La Drupa ha dimostrato anche che le possibilità della stampa UV si amplieranno ulteriormente in futuro. Quasi tutte le fabbriche di inchiostri da stampa più note hanno diffuso informazioni sulle novità nel settore degli inchiostri UV. Alcune sono elencate qui di seguito.

Nuovi effetti con l'UV

La ditta Sipca per esempio ha messo a punto una combinazione di inchiostro UV, primer strutturante UV e vernice UV con alto punto di brillantezza. Il pre-trattamento parziale di un soggetto da stampare con un primer specifico produce una strutturazione della superficie che rimane inalterata anche dopo la verniciatura brillante a tutta superficie. In questo modo si ottengono interessanti effetti ottici.

Nuovi campi di impiego per l'UV

Una delle numerose novità presentate dalla Sun Chemical era rappresentata da inchiostri UV e vernici UV per campi di impiego sensibili. I vantaggi dei nuovi sistemi sono stati spiegati da John Adkin, direttore di produzione materiali per offset a foglio della Sun Chemical Europa: "Finora esistevano delle limitazioni nel campo degli inchiostri UV se impiegati per imballaggi destinati a prodotti alimentari, farmaceutici o cosmetici. Un nuovo gruppo di fotoiniziatori, con i quali si evita la migrazione, consente una stampa UV sicura anche nel caso delle cosiddette applicazioni sensibili." Nuovi sviluppi simili sono stati visti anche presso le ditte Sipca e Siegwark, che hanno presentato inchiostri UV e vernici UV per la stampa di imballaggi, particolarmente privi di odore.

Fra le diverse novità della Flint-Schmidt è stato notato per esempio un nuovo sistema di

inchiostri UV destinato alla stampa offset a foglio, con buone caratteristiche di adesione su substrati privi di capacità di assorbimento come film, laminati o cartoncino accoppiato. Oltre agli inchiostri offset UV, la gamma dei prodotti offerti dalla Flint-Schmidt comprende anche inchiostri flexo UV con meccanismo di polimerizzazione radicale e anche cationico.

Nuovi metodi di produzione con UV

Questa possibilità deve essere ancora perfezionata. Come ha spiegato il Dr. Stefan Eder, Product Manager inchiostri UV della Flint-Schmidt, la ditta sta attualmente lavorando alla formulazione di inchiostri UV per rotocalco. In questo modo si aprirebbero per gli inchiostri UV possibilità di impiego del tutto nuove nel campo della stampa di imballaggi ed etichette.

Spezialità con l'UV

Una intera serie di specialità UV è stata presentata dal reparto inchiostri da stampa della Zeller+Gmelin. La gamma dei prodotti offerti andava dagli inchiostri da grattare, agli inchiostri profumati, agli inchiostri magnetici per la stampa di codici magnetici su carta e cartoncino, fino a svariate vernici per effetti speciali e madreperla. Ulteriori esempi da citare sono gli inchiostri di sicurezza UV fluorescenti, gli inchiostri UV fosforescenti, che una volta esposti alla luce sono visibili al buio, e gli inchiostri termocromatici che reagiscono

alle diverse temperature cambiando tonalità cromatica.

Per particolari campi di impiego come la stampa su vetro, la stampa del fondo bianco sulle etichette nonché la stampa di tubetti, la Ruco Druckfarben ha presentato diversi nuovi inchiostri UV per serigrafia. Molteplici novità sono state notate anche nel settore ancora giovane della stampa inkjet con inchiostri UV. In questo campo vanno citate in prima linea ditte come Sun Chemical, Jetrion o Sericol.

Pre-trattamento speciale per UV

Un nuovo metodo con il quale è possibile ottimizzare l'aderenza di inchiostri da stampa, rivestimenti e adesivi su qualsiasi materiale plastico, è stato presentato dalla ditta svizzera Ciba Spezialitätenchemie AG. Questo metodo, che modifica in modo durevole la superficie delle materie plastiche, è stato dimostrato dal vivo durante la Drupa su una macchina da stampa flessografica.



Nouveaux effets, les domaines d'application et procédés possibles avec l'UV et les innovations des fabricants d'encre.

Effetti speciali, campi di impiego e metodi nuovi con l'UV sono resi possibili anche dalle innovazioni dei produttori di inchiostro.



■ Nouveautés de la maison IST METZ

Des innovations qui donnent à la technique UV plus de performance

Avec les futurs développements dans le secteur de l'UV, deux objectifs vont se trouver au premier plan : d'abord augmenter l'efficacité des installations UV et deuxièmement réduire la charge thermique par le durcissement UV.

Nouvelle technologie de réflecteurs

Parmi les nouveautés, IST METZ propose la nouvelle technique de réflecteur de type URS® (UV Reflector System) qui promet un saut de performance pour le durcissement UV. A puissance électrique égale, le rendement de lumière UV peut ainsi être augmenté d'environ 20 % sur le substrat. Des mesures UV détaillées prises lors d'essais pratiques ont montré qu'avec la nouvelle technologie de réflecteur, une performance de lampe de 160 W/cm suffit pour obtenir les mêmes vitesses de production qui sont seulement possibles à l'aide de systèmes UV traditionnels avec une puissance de lampe de 200 W/cm. D'où des économies d'énergie et une réduction de la charge thermique du rayonnement infrarouge sur le substrat.

La technologie URS® offre encore d'autres avantages. Ainsi, la géométrie des réflecteurs peut être adaptée en fonction des exigences de production. De plus, divers revêtements spécifiques selon l'application sont possibles. Les réflecteurs URS® sont durables et simples d'utilisation. Cela facilite entre autres le nettoyage du réflecteur et de la lampe UV.

Nouveau système UV pour l'impression flexo

En même temps que la nouvelle technologie URS®, le nouveau module UV BLK-U® 2 a pu être vu durant la Drupa. Il s'agit d'un système réduit en oxygène qui a été développé spécialement pour les machines à imprimer à cylindre central. Il peut être utilisé soit avec de l'air ou avec de

l'azote en circuit fermé. Il permet une production en atmosphère réduite en oxygène sans grande transformation. Cela permet aux entreprises de développer de nouvelles applications comme l'impression d'emballages de produits alimentaires ou de matériaux sensibles à la température comme du papier thermosensible, de l'aluminium, etc.

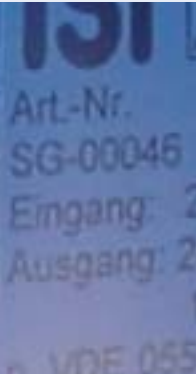
Technique UV pour des machines rapides

La performance des machines à imprimer offset est liée de plus en plus à l'augmentation des vitesses de productions. Pour que les utilisateurs puissent exploiter ces possibilités, les machines à imprimer modernes nécessitent en conséquence des installations UV performantes. Pour cette raison, IST METZ a développé, sur la base du BLK®-2, le nouveau système UV de type BLK®-3. Des réflecteurs de technologie URS®

sont intégrés ce qui permet une augmentation des vitesses de production dans l'impression rotative UV. Une caractéristique importante pour obtenir des systèmes performants est la maîtrise de la gestion de température. Le système BLK®-3 évacue la chaleur via les obturateurs, les réflecteurs et le caisson refroidis par eau. Le refroidissement par air intégré permet un fonctionnement constant de la lampe UV et évacue directement l'ozone qui en résulte.



URS®



■ **Novità IST METZ**

Le innovazioni aiutano la tecnologia UV a raggiungere maggiori prestazioni

Nel caso sia dei nuovi sviluppi sia dell'ulteriore perfezionamento dei sistemi già esistenti, nel settore della tecnologia UV sono due gli obiettivi principali: in primo luogo l'aumento delle prestazioni degli impianti UV e secondariamente la riduzione del carico termico dovuto alla polimerizzazione UV.

Nuova tecnologia dei riflettori

Accanto alle novità che riguardano il programma di produzione, la tecnologia dei riflettori URS® (UV Reflector System) recentemente messa a punto dalla IST METZ, promette un vero e proprio balzo in avanti per quanto riguarda le prestazioni della polimerizzazione con energia UV. A parità di potenza assorbita, oggi la resa della luce UV sul substrato aumenta di circa il 20%. Accurate misurazioni delle radiazioni UV nonché test pratici svolti sul campo hanno dimostrato che con la nuova tecnologia dei riflettori sono sufficienti lampade da 160 W/cm di potenza per raggiungere la stessa velocità di produzione ottenibile, con l'impiego di sistemi UV tradizionali, solo a partire da una potenza specifica di 200 W/cm. In questo modo è possibile risparmiare energia riducendo nello stesso tempo il carico termico cui il materiale da stampare è esposto a causa delle radiazioni IR. La tecnologia URS® offre altri vantaggi ancora. Per

esempio la geometria dei riflettori può essere adattata di volta in volta alle particolari esigenze dei singoli processi produttivi. Inoltre sono possibili rivestimenti specifici, per le diverse applicazioni. I riflettori URS® sono robusti e facili da maneggiare e consentono quindi la facile esecuzione dei lavori di pulizia sia del riflettore che della lampada UV.

Nuovo sistema UV per la stampa flexo

Un sistema presentato alla Drupa con la nuova tecnologia URS® è rappresentato dalla nuova unità UV BLK-U® 2. Si tratta di un sistema operante in condizioni di ossigeno ridotto, messo a punto appositamente per essere installato su macchine da stampa flexo con cilindro centralizzato. Questo sistema può essere utilizzato a scelta con aria o con azoto, a circuito chiuso. Consente la produzione in atmosfera povera di ossigeno senza per altro richiedere complessi lavori di adeguamento

sulla macchina. La produzione in condizioni di ossigeno ridotto offre nuove possibilità di impiego come ad esempio la stampa di imballaggi per prodotti alimentari o di materiali sensibili al calore come film, carta termica, materiali accoppiati con alluminio, ecc.

Tecnologia UV per macchine veloci

Le prestazioni delle macchine da stampa offset a bobina aumentano in continuazione, all'aumentare della velocità della banda. Affinché gli utilizzatori possano davvero sfruttare queste possibilità, le macchine da stampa moderne hanno bisogno di impianti UV altrettanto efficienti. Per soddisfare questa esigenza, la IST METZ ha realizzato sulla base della nota

tecnologia BLK®-2 il nuovo sistema UV denominato BLK®-3. In questo sistema si trovano integrati per esempio riflettori dotati della nuova tecnologia URS®, che consentono un aumento delle velocità di produzione nella stampa rotativa UV. Una ulteriore caratteristica dei sistemi davvero efficienti è inoltre la capacità di gestire la temperatura. In modo diretto ed efficace, il sistema BLK®-3 rimuove dagli otturatori, dai riflettori e dall'involucro, con il sistema di raffreddamento ad acqua, il calore formatosi all'interno della macchina. Il raffreddamento ad aria integrato stabilizza il funzionamento della lampada UV eliminando immediatamente l'ozono formatosi durante la lavorazione.

BLK-U® 2



BLK-U®-3





Appareils de raccordement avec un degré d'efficacité agrandi

Une augmentation de l'efficacité des systèmes UV doit aussi être obtenue par les appareils électroniques. Dans ce domaine, IST METZ a présenté le nouveau système ELC® (Electronic Lamp Control). Ils permettent une utilisation clairement plus efficace de l'énergie utilisée lors du durcissement UV. La régulation intégrée garantit une performance constante et élevée de la lampe. Des fluctuations de la tension secteur de $\pm 10\%$ n'ont pas d'influence. Le système ELC® couvre presque tous les champs d'application de l'industrie graphique, puisqu'il est disponible pour des puissances de lampe de 4 kW à 22 kW. Les appareils disposent d'un degré d'efficacité électrique élevé de l'ordre de 97%. Cela contribue à la diminution des frais d'exploitation. La faible puissance de lampe en mode Stand-By, réduit la consommation d'énergie de 20 à 30% selon la mise en oeuvre. En outre, l'économie de place dans l'installation de distribution est de grande importance, il en résulte une réduction importante des dimensions des armoires électriques et électroniques.



Appareil de raccordement électronique ELC®

Unità di comando elettronico ELC®

Modules auto-couplant

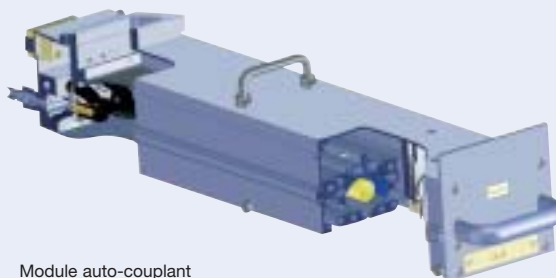
Sur le stand d'IST METZ était visible de nouveaux modules UV qui sont utilisés comme sécheur final. Ils possèdent les raccords pour l'eau de refroidissement, l'air comprimé et l'électricité qui se couplent automatique-

ment lors de l'insertion des modules. D'autres technologies innovatrices ont été présentées comme le nouveau module de lampe, les réflecteurs à technologie URS® ou le système de lampes à changements rapides FLC® (Fast Lamp Change).

Le nouvel UV Transfer Center

Avec le nouveau Centre de Transfert UV (UV Transfer Center), au sein duquel le Centre de Technologie UV (UV Transfer Center), déjà existant, a été intégré, IST METZ GmbH développe encore plus sa stratégie «More than UV». L'UV Transfer Center a comme tâche principale de transmettre son savoir et de soutenir la technologie UV envers ses clients. La compréhension et l'analyse du marché et des stratégies, l'évaluation des installations UV, la consultation avant, pendant et après la décision d'investissement, les contacts avec des partenaires commerciaux sont

des exemples des tâches de l'UV Transfer Center. Cette large palette d'activités est complétée par les offres de l'UV Technology Center. Comme par exemple, les séminaires théoriques et pratiques, les démonstrations d'impression, le soutien aux problèmes techniques des clients, l'impression d'échantillon, l'instruction des règles de sécurité, les essais en laboratoire et la documentation. Pour plus d'information visitez l'UV Transfer Center sur le web sous l'adresse : www.uvtransfercenter.com



Module auto-couplant

Modulo estraibile con innesto automatico

Unità di comando con grado di efficacia più elevato

L'aumento dell'efficienza dei sistemi UV può essere ottenuto anche attraverso le unità di comando elettroniche. In questo settore, la IST METZ ha presentato la nuova Serie ELC® (Electronic Lamp Control), che consente lo sfruttamento sensibilmente più efficace dell'energia UV utilizzata per la polimerizzazione. La regolazione integrata della potenza garantisce alla lampada prestazioni sempre costanti. Oscillazioni fino a $\pm 10\%$ nella tensione di rete non hanno alcuna influenza. La serie ELC® copre praticamente l'intera gamma delle applicazioni dell'industria grafica con una disponibilità di lampade da 4 kW a 22 kW. Le unità sono caratterizzate da un grado di efficacia elettrico elevato, di un ordine di grandezza fino al 97%. Ciò comporta la riduzione dei costi di esercizio. I consumi energetici si abbassano anche con la riduzione della potenza delle lampade nel modo stand-by dell'impianto UV, fra il 20 e il 30% a seconda del modello. Molto significativo è inoltre il risparmio di spazio nella cabina di comando, data la drastica riduzione delle dimensioni.

Moduli estraibili con innesto automatico

Nello stand della IST METZ erano esposti i nuovi moduli estraibili UV, installati all'uscita delle macchine a foglio e destinati all'essiccazione finale. Questi moduli sono dotati di collegamenti per l'acqua di raffreddamento, l'aria compressa e

l'elettricità, che si innestano automaticamente all'inserimento dei moduli. Nel nuovo sistema di lampade sono state integrate ulteriori tecnologie innovative come quella dei riflettori URS® o quella del cambio rapido delle lampade con FLC® (Fast Lamp Change).

Il nuovo UV Transfer Center

Con il nuovo UV Transfer Center, nel quale è stato integrato il già esistente UV Technology Center, la IST METZ GmbH ha ulteriormente sviluppato la propria strategia del "more than UV". L'UV Transfer Center ha infatti lo specifico compito di diffondere le conoscenze in campo UV e di fornire un servizio di consulenza competente ai clienti, per tutte le questioni che riguardano la tecnologia UV. La realizzazione e la diffusione di analisi di mercato e strategie, la valutazione degli impianti in funzione della loro adeguatezza per una eventuale installazione UV, la

consulenza prima, durante e dopo l'investimento, la segnalazione di contatti con partner operanti nel settore, sono solo alcuni esempi dei servizi forniti dall'UV Transfer Center. Questa vasta gamma di prestazioni si completa con la già nota serie di servizi offerti dall'UV Technology Center, per esempio i seminari pratici e teorici, le dimostrazioni sulla macchina da stampa interna, la localizzazione dei disturbi e il supporto tecnico in loco, le campionature di stampati e i corsi sugli aspetti della sicurezza, i test di stampa e di laboratorio interni o esterni nonché la documentazione.

Le più informazioni vedono:
www.uvtransfercenter.com

UV Transfer Center: www.uvtransfercenter.com





IST METZ China
 Shanghai Representative Office

Nouveau membre du Groupe IST METZ

Fin 2003, IST METZ Holding GmbH a pris en charge 94 % des parts sociales de VTD Vakuumtechnik Dresden GmbH. Ainsi, tous les composants d'une installation UV seront développés et fabriqués dans

Communication d'IST METZ

Filiale en Espagne – Représentant en Chine

Parallèlement à la croissance mondiale de la technologie UV, le groupe IST METZ développe constamment ses activités de vente. Une région, qui offrait par le passé de bonnes perspectives

et présagait une nouvelle hausse dans le secteur UV, est le marché Espagnol. Par conséquent, la péninsule ibérique est prise en charge depuis juillet 2004 par une succursale.

L'entreprise IST Ibérica S.L. a donc été fondée avec son siège

à Barcelone en collaboration avec le précédent représentant.

Puis, en Mars 2003, IST METZ China a été fondée avec un représentant à Shanghai.

le groupe lui-même. Dans ce cadre, une importance particulière incombe à la qualité du revêtement des réflecteurs UV. L'acquisition de parts de VTD est une conséquence logique, afin d'élever le savoir-faire dans cette technologie-clé.

Par la transmission des parts

sociales, les 65 collaborateurs de VTD, promoteur, fabricant et exportateur de cuves de traitement en surface sous vide organise avec IST METZ un partenariat performant pour l'avenir. L'objectif est le développement positif des affaires. Par ce réseau de service et de vente

internationale, le potentiel du groupe IST METZ doit encore s'élargir.



VAKUUMTECHNIK DRESDEN GmbH

La IST METZ annuncia

Nuova filiale in Spagna – Ufficio di rappresentanza in Cina

Parallelamente alla diffusione a livello mondiale della tecnologia UV, il Gruppo IST METZ ha potenziato continuamente le proprie attività di

vendita. Un'area caratterizzata in passato da tassi di crescita notevoli, previsti anche per il futuro nel settore dell'UV, è il mercato spagnolo. La penisola iberica potrà quindi contare a partire dal luglio 2004 su una filiale locale. Allo

scopo, in collaborazione con il rappresentante finora operante in zona, è stata fondata la UV-IST Ibérica S.L. con sede a Barcellona. Già nel marzo 2003 era stato aperto a Shanghai un ufficio di rappresentanza, la IST METZ China.

Novità nell'ambito del Gruppo IST METZ

Alla fine del 2003 la IST METZ Holding GmbH ha acquisito il 94 % delle quote societarie della VTD Vakuumtechnik Dresden GmbH. Tutti i principali componenti dell'impianto UV saranno quindi progettati e realizzati nell'ambito del Gruppo. Il rivestimento "intelligente" dei riflettori UV riveste una partico-

lare importanza. L'acquisizione della VTD è stata quindi una conseguenza logica che consentirà l'ulteriore crescita del know-how anche per quanto riguarda questa tecnologia-chiave.

Dopo il trasferimento delle quote societarie, la VTD, con i suoi 65 collaboratori e la sua competenza nella progettazione, fabbricazione ed esportazione di impianti di rives-

timento sotto vuoto sarà in futuro il partner efficiente della IST METZ con l'obiettivo dell'ulteriore sviluppo della già positiva situazione dell'attività. In particolare, grazie alla rete mondiale di vendita e assistenza tecnica del Gruppo IST METZ, i potenziali di mercato potranno essere sfruttati ancora meglio.



COLOPHON/COLOFONE

Editeur/Editore: IST METZ GmbH · Lauterstraße 14-18 · D-72622 Nürtingen
Telefon + 49 (0) 70 22 - 60 02 -0 · Fax + 49 (0) 70 22 - 60 02 - 76
e-mail: info@ist-uv.com · www.ist-uv.com

Rédaction/Redazione: flexible kommunikation · Klemens Ehrplitzer · Luzer Straße 6
D-97204 Höchberg · Telefon + 49 (0)9 31 - 40 51 66 · Fax + 49 (0)9 31 - 40 51 67
e-mail: flexible.kommunikation@t-online.de

Coordination/Coordinazione: Martina Feil, Marketing, IST METZ GmbH
Conception graphique/Menabò: Hieber Gries Garcia Werbeagentur GmbH,
71101 Schönaich

Le contenu des articles ne reflète pas en tous cas l'opinion de l'éditeur. Tous droits réservés. Toute reproduction, partielle ou complète, et tout traitement électronique du contenu sans autorisation de l'éditeur sont formellement interdits.

I contenuti degli articoli non riflettono necessariamente l'opinione dell'editore.

Tutti i diritti riservati. La riproduzione, anche per estratto, e la lavorazione elettronica sono solo permesse con autorizzazione dell'editore.



Le prochain spécialISTe Le succès de l'ultraviolet

Lors des années 70, les premières installations UV sont entrées dans l'industrie graphique. Depuis, la technologie UV s'est implantée solidement, l'histoire d'IST METZ GmbH dépend des investissements à venir, comme cela fût le cas il y a maintenant quelques années...

Nella prossima edizione di SpecialIST Il modello UV di successo

I primi impianti UV sono stati utilizzati nel settore della stampa negli anni 70 del secolo scorso. Le unità grazie alle quali la tecnologia UV è riuscita a imporsi nell'ambito dell'industria grafica da allora fino ad oggi, saranno ricordate nella prossima edizione scorrendo la storia della IST METZ GmbH, che ha accompagnato questo sviluppo fin dagli inizi.

Ainsi, vous ne manquez plus une édition !

Chère lectrice, cher lecteur, Régulièrement Le SPECIALIST vous informe sur la technologie UV, les nouveaux développements, les évolutions techniques et vous donne des astuces et idées précieuses. Dans chaque édition, nous abordons en détails, dans notre thème central, un secteur spécifique de l'UV. Une fois que Le SPECIALIST est bien arrivé chez vous, puis a été lu par vous, nous attendons vos

réactions qui bien souvent nous touche. Que cela soit par vos questions ou vos encouragements, nous nous réjouissons de vos Mails. Ne manquez plus une seule parution et demandez votre abonnement individuel. Vous trouvez aussi nos anciens numéros au format PDF sur www.ist-uv.com.
La rédaction
Martina.Feil@ist-uv.com

Non perdetevi le prossime edizioni!

Cari lettori, l'obiettivo di SPECIALIST è tenervi informati con regolarità sulla tecnologia UV, sui nuovi sviluppi e sulle nuove tendenze fornendovi consigli e suggerimenti. Ogni edizione conterrà un articolo di approfondimento dedicato a un particolare aspetto della tecnologia UV. Siamo lieti di notare, attraverso le reazioni di voi lettori, che la nostra rivista SPECIALIST è bene accolta. Ogni richiesta di chiarimento, ogni

suggerimento saranno i benvenuti. Per essere sicuri di non perdere le prossime edizioni, abbonatevi a SPECIALIST: è gratis! Potete scaricare le precedenti edizioni di SpecialIST in formato PDF dal nostro sito web, all'indirizzo www.ist-uv.com
La redazione
Martina.Feil@ist-uv.com

**Abonnement gratuit du SPECIALIST au
SPECIALIST in abbonamento gratuito al**

**Fax: +49 (0)7022-600276
e-mail: info@ist-uv.com**

Oui, je souhaite aussi recevoir Le SPECIALIST à l'avenir !
Si, vorrei ricevere SPECIALIST in futuro

Titre / Titolo accademico

Prénom / Nome

Nom / Cognome

Société / Ditta

Service / Reparto

Adresse / Via

Ville / Città

C.P. / C.A.P.

Pays / Stato

e-mail